

**Zeitschrift:** Wasser- und Energiewirtschaft = Cours d'eau et énergie  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 64 (1972)  
**Heft:** 10-11

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

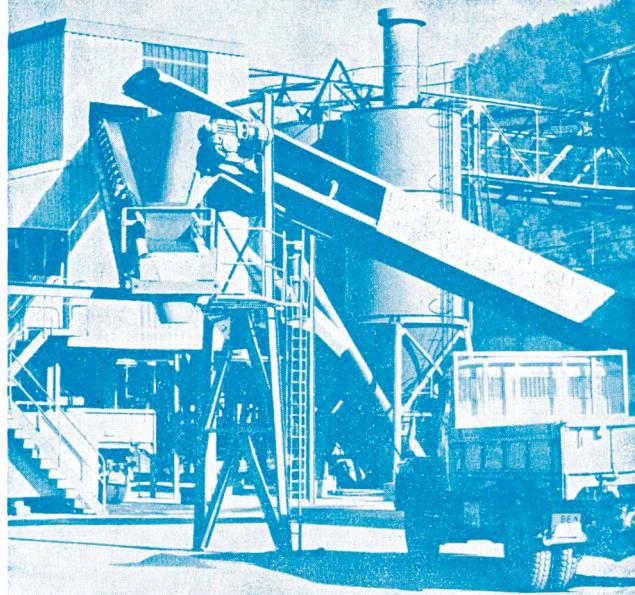
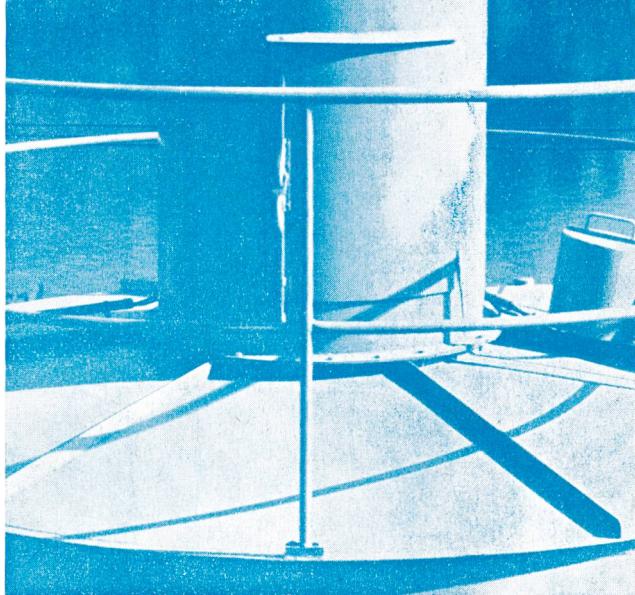
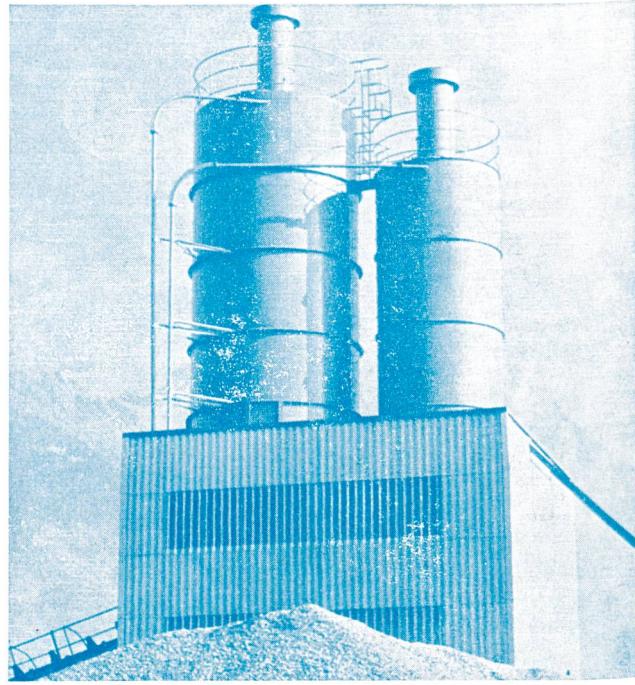
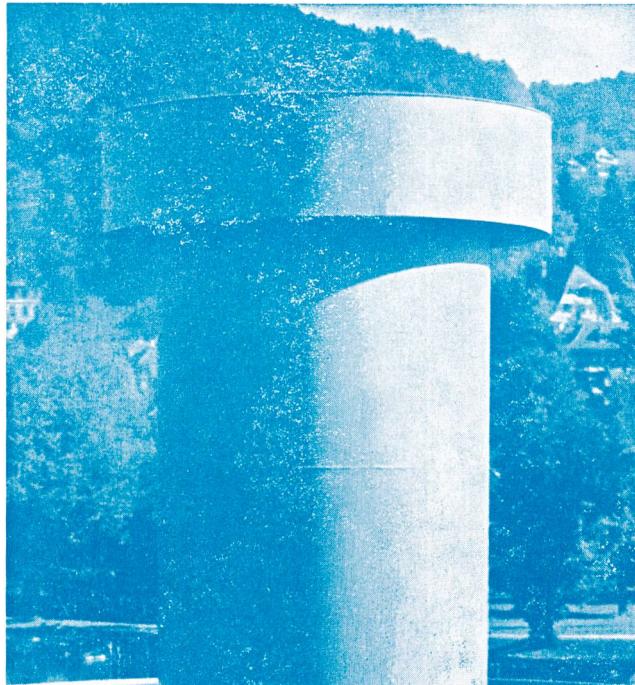
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Reine Luft — ein Gebot der Zeit

STAG-Hochleistungsfilter erfüllen diese Forderung!



STAG-Hochleistungsfilter stehen in Industriebetrieben im In- und Ausland erfolgreich im Einsatz.

Einfache Konstruktion, geringe Wartung, höchste Betriebssicherheit, absolute Staubfreiheit, kompakte Bauart.

Aufstellung im Freien oder in Gebäuden, über Silos oder mit angebautem Staubsaumler.

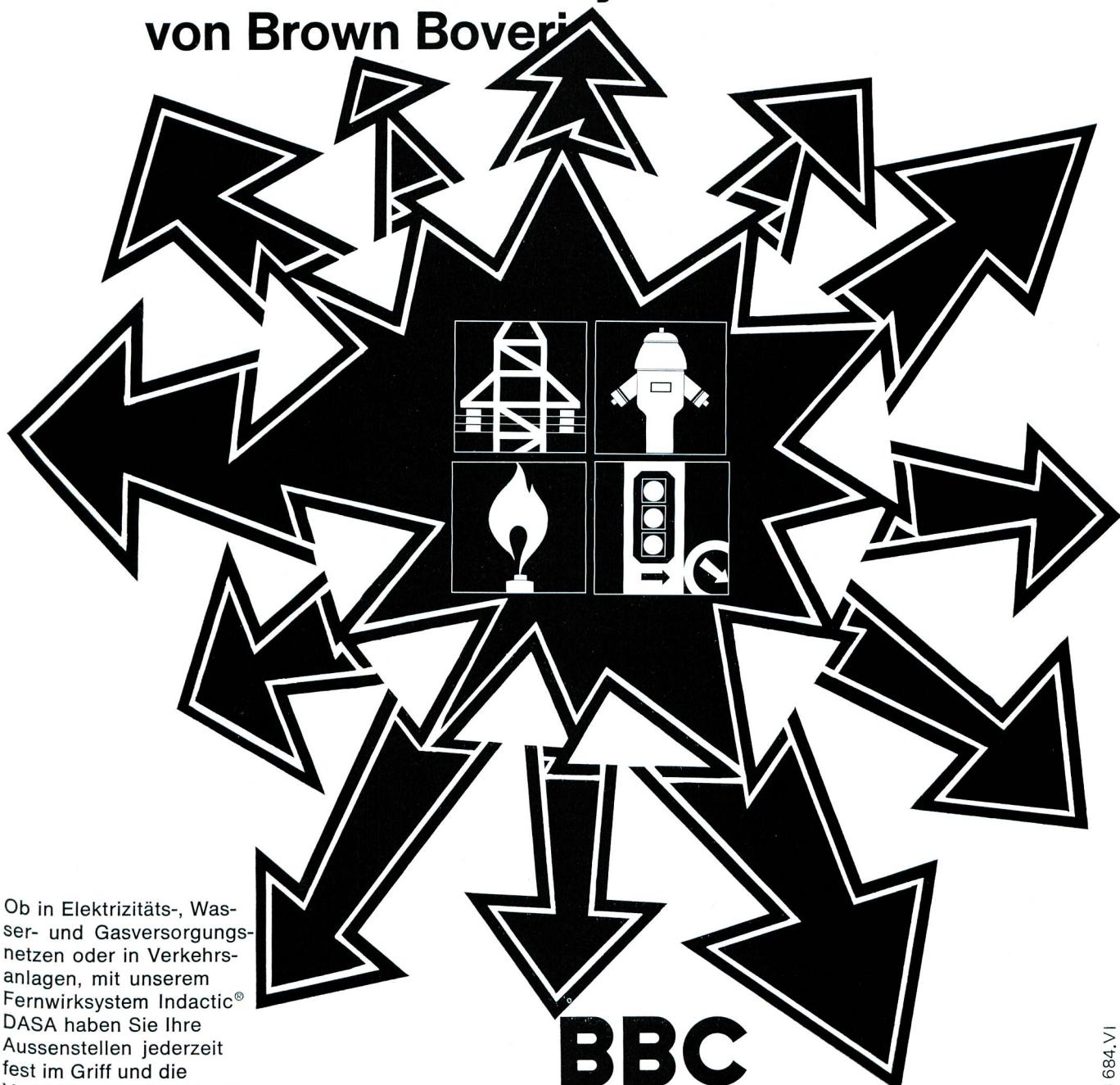
# STAG

Aktiengesellschaft  
7304 Maienfeld

Telefon (085) 919 02  
Telex 74269

Entscheidend für zentrale Führung  
und Überwachung von Energieversorgungsnetzen:

**Lückenlose und unverfälschte  
Informationsübertragung –  
mit dem Fernwirksystem Indactic®DASA  
von Brown Boveri**



**BBC**  
BROWN BOVERI

Ob in Elektrizitäts-, Wasser- und Gasversorgungsnetzen oder in Verkehrsanlagen, mit unserem Fernwirksystem Indactic® DASA haben Sie Ihre Außenstellen jederzeit fest im Griff und die Verbindungen dazu immer verfügbar. Und eine Garantie dafür, dass Ihre Informationen so ankommen, wie sie abgehen: verlustlos und unverfälscht.

Nennen Sie uns Ihre Probleme. Verlangen Sie Unterlagen oder den Besuch eines unserer Spezialisten.

Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie.  
5401 Baden/Schweiz

Zweigbüros in Baden, Basel, Bern, Lausanne, Zürich

# VORFABRIZIERTE TRANSFORMATORENSTATIONEN PANEL

## BLOC

AUS VERZINKTEM STAHLBLECH

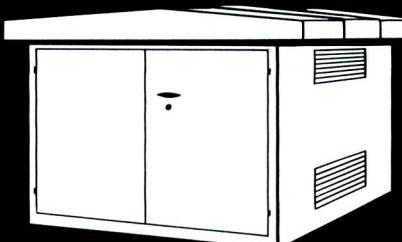
**24 kV 1 x 400 kVA 380 V**



## MINIBLOC

AUS POLYESTER

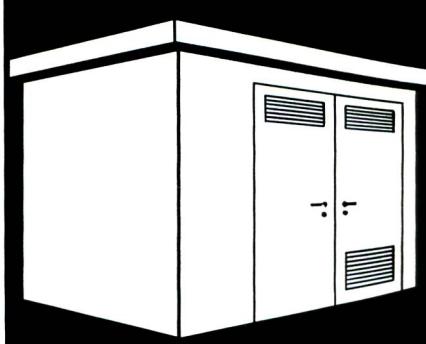
**24 kV 1 x 630 kVA 380 V**



## GARAGE

AUS BETON

**24 kV 2 x 1000 kVA 380 V**



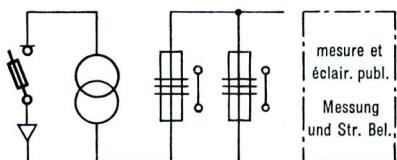
### ● Ausrüstung:

Sicherung oder Lasttrennsicherung  
Messung für Niederspannung  
Ausrüstung von der Vorder- und  
Rückseite der Station zugänglich

### ● Abmessungen:

Höhe = 2790 mm  
Breite = 1930 mm  
Tiefe = 2050 mm

### ● Beispiel eines ausführbaren Schemas.



### ● Ausrüstung:

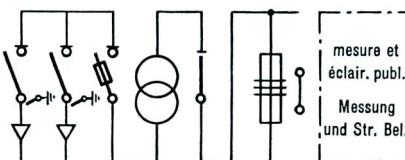
Trenner und Lasttrennsicherung  
Messung für Nieder- oder  
Hochspannung  
Ausrüstung von der Vorder- und  
Rückseite der Station zugänglich

### ● Abmessungen:

Höhe = 1650 mm  
Breite = 2170 mm  
Tiefe = 3260 mm

● 10 normalisierte Varianten.  
Andere Abmessungen und  
Ausrüstungen möglich.

### ● Beispiel eines ausführbaren Schemas.



### ● Ausrüstung:

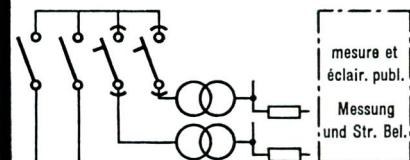
Trenner und Lasttrennsicherungen  
Leistungsschalter Triducteur,  
ausfahrbar  
Messung für Nieder- oder  
Hochspannung  
2 Ausführungs-Varianten für 1  
oder max. 2 Transformatoren  
von 1000 kVA

### ● Ein Eingang und Bedienungsgang

### ● Abmessungen:

(1 Trafo 2 Trafos)  
Höhe = 2750 (2750) mm  
Breite = 2510 (2860) mm  
Tiefe = 4160 (5460) mm

### ● Beispiel eines ausführbaren Schemas.



- Prüfspannung: 125/145 kVs - 55/75 kVeff
- Ausrüstung mit schmalen Hochspannungszellen
- Vollständig vorfabriziert
- Schnelle Montage auf Platz
- Andere Ausführungen auf Anfrage



**PANEL SA**

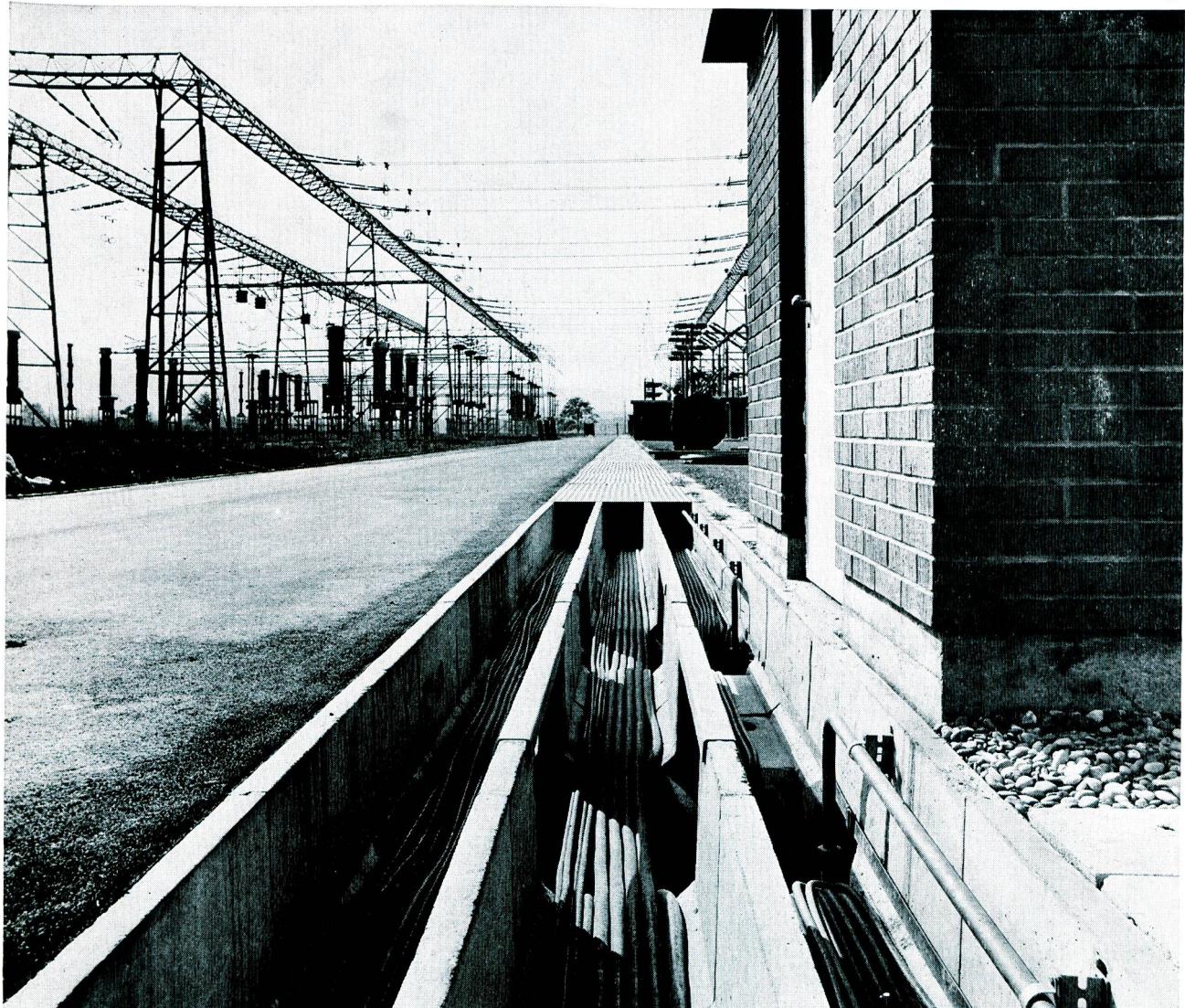
PRÉVERENGES/VD  
TEL. (021) 714141



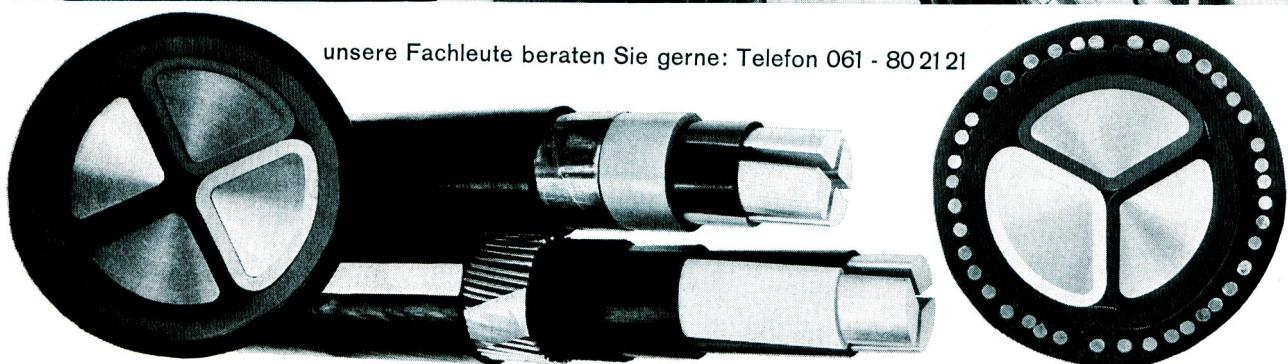
**GARDY SA**

GENÈVE  
TEL. (022) 250226

# Aluminium-Netzkabel für Niederspannung



unsere Fachleute beraten Sie gerne: Telefon 061 - 80 21 21



**Schweizerische Isola-Werke  
Breitenbach**

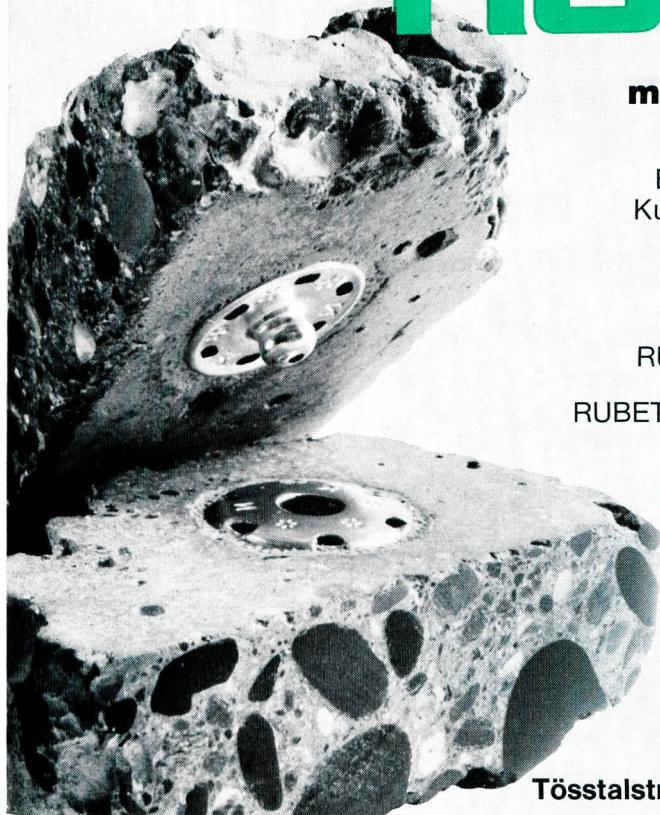
## Neuere Separatdrucke aus «Wasser- und Energiewirtschaft»

<b>Der Vollausbau des Kraftwerks Rüchlig.</b> H. K. Walter, H. Hch. Hauser, H. Gerber, Nr. 4, 1965	Fr. 4.50
<b>L'aménagement hydroélectrique de la «Verzasca SA».</b> A. Emma, Nr. 12, 1965	Fr. 3.—
<b>Biologisch-chemische Möglichkeiten zur Sanierung des Bodensees.</b> H. Liebmann, Nr. 1/2, 1966	Fr. 2.50
<b>Die Verunreinigung der Sihl.</b> Bericht über die limnologischen Untersuchungen vom 5./6. Oktober 1965. K. H. Eschmann, Nr. 3, 1966	Fr. 3.50
<b>Die schweizerischen hydrologischen Testgebiete.</b> E. Walser, Nr. 8/9, 1966	Fr. 1.50
<b>Der Umbau des Kraftwerkes Aue in Baden.</b> D. Vischer und A. Scherer, Nr. 1, 1967	Fr. 2.50
<b>Methode zur Bestimmung von Ablussmengen in Fluss-Strecken mit veränderlichem Rückstau.</b> M. Fischer, Nr. 3, 1967	Fr. 1.50
<b>L'aménagement hydro-électrique franco-suisse d'Emosson.</b> Les Ingénieurs Mandataires des Usines Hydro-Electriques d'Emosson SA, Nr. 4, 1967	Fr. 5.50
<b>Niederschlags- und Ablussverhältnisse im Engadin.</b> E. Walser, Nr. 6/7, 1967	Fr. 2.50
<b>Die Engadiner Kraftwerke. Geschichtlicher Rückblick auf die Entstehung der Engadiner Kraftwerke.</b> M. Philippin, Nr. 6/7, 1967	Fr. 2.50
<b>Die Engadiner Kraftwerke: Talsperre Punt dal Gall.</b> Dr. B. Gilg. <b>Stollenbauprobleme</b> , J. Schönenberger, Nr. 6/7 1967	Fr. 4.—
<b>Notizen zur Kultur des Engadins.</b> J. C. Arquint, Nr. 6/7, 1967	Fr. 3.—
<b>Beitrag zur Entwicklung von Kavernenbauten.</b> H. Lüthi und H. Fankhauser, Nr. 8/9, 1967	Fr. 5.50
<b>Die Verunreinigung des Rheins von seinen Quellen bis zum Bodensee.</b> Bericht über die chemischen Untersuchungen vom 22./24. Februar und 9./10. November 1965. Dr. E. Märki, Nr. 12 1967	Fr. 4.50
<b>Probleme der Trinkwasserversorgung in der Nordwestschweiz.</b> W. Hunzinger, Nr. 3 1968	Fr. 2.50
<b>Algenräumung in Seen und auf gestauten Flüssen.</b> L. Kranich, Nr. 4/5, 1968	Fr. 1.50
<b>Die neuere Entwicklung und der derzeitige Zustand der schweizerisch-italienischen Grenzgewässer.</b> O. Jaag und E. Märki, Nr. 4/5, 1968	Fr. 3.50
<b>Die Anlagen der Azienda Elettrica Ticinese.</b> L. Sciaroni, Nr. 7/8, 1968	Fr. 1.—
<b>Das Kraftwerk Giumaglio.</b> G. B. Pedrazzini, Nr. 7/8, 1968	Fr. 1.—
<b>Problemi derivanti dalle oscillazioni massime e minime dei livelli del Lago Maggiore.</b> A. Rima, Nr. 7/8, 1968	Fr. 2.50
<b>Die Abflussverhältnisse der Aargauischen Gewässer.</b> E. Walser, Nr. 9/10, 1968	Fr. 1.—
<b>Das Atomkraftwerk Mühleberg der BKW und sein gegenwärtiger Bauzustand.</b> A. Schreiber, Nr. 1, 1969	Fr. 3.—
<b>Das Aare-Kraftwerk Flumenthal.</b> D. Vischer, P. Fischer, Nr. 7/8, 1969	Fr. 3.—
<b>Die ergiebigen Niederschläge und das Hochwasser vom September 1968 auf der Alpennordseite der Schweiz — Les précipitations abondantes et la crue de septembre 1968 sur le versant nord des Alpes.</b> H. W. Courvoisier, R. Guenin, Nr. 7/8 1969	Fr. 2.50
<b>GEDANKEN zu einer umfassenden Wasserwirtschaft.</b> E. Trüeb, Nr. 11 1969	Fr. 3.—
<b>Archäologische Entdeckungen im Rahmen der 2. Juragewässerkorrektion.</b> H. Schwab, Nr. 11 1969	Fr. 2.50
<b>Die Bewältigung des Geschwemmsels in Flusskraftwerken.</b> D. Vischer und M. Gysel, Nr. 12 1969	Fr. 2.50
<b>Die Abwassersanierung der Region Baden.</b> Die Lösung einer interkommunalen Aufgabe am Beispiel des abwassertechnischen Zusammenschlusses von sechs Gemeinden des aargauischen Limmat-tales. K. Suter, Nr. 3 1970	Fr. 2.—
<b>Ablussformen beim Abbau der Schneedecke.</b> J. Martinec, Nr. 4 1970	Fr. 2.—
<b>Die künftige Rolle der hydraulischen Speicherkraftwerke und die Möglichkeit ihrer Nutzungssteigerung (Erhöhung von Staumauern).</b> A. Ruttner, Nr. 4 1970	Fr. 1.50
<b>Das Problem des Rechengutes für Flusskraftwerken.</b> Verband Aare-Rheinwerke, Nr. 5 1970	Fr. 2.50
<b>Kraftwerkbau am Vorderrhein. Zur Geologie des Vorderrheintales.</b> E. Weber, H. Grossmann, J. Leuenberger, B. Bretscher, Chr. Venzin, W. Schneider (farbige geologische Karte Vorderrheintal, Lagepläne und Querschnitte KVR). WEW 7/8 1970	Fr. 8.—
<b>Der Wasserbau: gestern, heute und morgen.</b> Abschiedsvorlesung von Prof. G. Schnitter, Nr. 10, 1970	Fr. 2.50
<b>Entwicklung der VAWE an der ETH in den Jahren 1953 bis 1970.</b> Th. Dracos, Die Abteilung für Wasserbau, P. Kasser, Die Abteilung für Hydrologie und Glaziologie, Nr. 10, 1970	Fr. 2.50
<b>Die Abteilung für Hydrologie und Glaziologie / VAWE-ETH.</b> P. Kasser, Nr. 10, 1970	Fr. 1.50
<b>Anwendungsmöglichkeiten von elektronischen Datenverarbeitungsanlagen bei Laufwasserkraftwerken; am Beispiel des Projektes des Rheinkraftwerk Albruck-Doggen AG.</b> L. Kranich	Fr. 2.50
<b>Die Kühlung von Kernkraftwerken mit Flusswasser.</b> Prof. Dr. D. Vischer, Nr. 4, 1971	Fr. 4.—
<b>Die Aushubarbeiten für die Staumauer Emosson.</b> N. Schnitter, Nr. 4 1971	Fr. 3.50
<b>Wasser für Masada.</b> H. Weber, Nr. 5/6 1971	Fr. 1.—
<b>Zur Kostenstruktur der schweizerischen Wasserwerke.</b> E. Trüeb, Nr. 5/6 1971	Fr. 1.—
<b>Vergleichbare Kostenermittlung auf dem Gebiet der Müllbehandlung.</b> D. Stickelberger, Nr. 5/6 1971	Fr. 2.50
<b>Die Oelfeuerungskontrolle, eine moderne Kommunalaufgabe.</b> Nr. 5/6 1971	Fr. 1.—
<b>Das französisch-schweizerische Speicherwerk Emosson.</b> R. Weller, Nr. 8 1971	Fr. 4.50
<b>Les ouvrages de captage et d'adduction du torrent sousglaciére d'argentiére.</b> P. Courdouan, Nr. 8 1971	Fr. 2.—
<b>Einweihung der neuen Anlagen der Kraftwerke Brusio AG.</b> Nr. 11/12 1971	Fr. 1.50
<b>Ein Vierteljahrhundert Wildwasserverbauung.</b> Exkursion des Linth-Limmatverbandes, Nr. 1/2 1972	Fr. 2.50
<b>L'Aménagement hydroélectrique de la Sarine de Rossinière à Lessoc.</b> J.-L. Baeriswyl, Nr. 1/2 1972	Fr. 2.50
<b>Reiseeindrücke aus USA.</b> G. A. Töndury, Nr. 3 1972	Fr. 10.50
<b>Aliranische Grosswasserbauten.</b> F. Hartung, Nr. 4 1972	Fr. 9.—
<b>Wasserwirtschaftsplan in ariden Gebieten. Ein Wasserwirtschaftsplan für Marokko.</b> R. Willi, Nr. 4 1972	Fr. 7.—
<b>Pumpspeicherwerke als Ergänzung für Nuklearkraftwerke.</b> P. F. Fry, W. E. Gabler, O. Hartmann, Nr. 5, 1972	Fr. 2.50
<b>Die Weiterentwicklung der Pumpspeichersysteme.</b> K. Goldsmith, Nr. 5, 1972	Fr. 2.50
<b>Wirtschaftlichkeitsuntersuchungen an schweizerischen Pumpspeicher-Projekten für verschiedene Betriebs- und Energiekostenparameter. / Betrachtungen über den Einfluss der Beckengrösse auf die Betriebsfreiheit sowie auf die Schaffung von Ersatzreserven aus Pumpspeicheranlagen im Verbundbetrieb mit anderen Kraftwerken.</b> H. Fankhauser und G. Trucco, Nr. 5, 1972	Fr. 2.50
<b>Ueberwachung der Wassergüte in Fließgewässern.</b> E. Märki. <b>Messstationen für die kontinuierliche Ueberwachung der Wassergüte.</b> M. Fischer, Nr. 6, 1972	Fr. 2.50
<b>Die Grundwasserverhältnisse im aargauischen Rheintal zwischen Wallbach und Rheinfelden.</b> H. Jäckli, Nr. 6, 1972	Fr. 3.50
<b>Gewässerschutzmassnahmen im Gebiet der Dreiländer-Ecke Schweiz — Frankreich — Bundesrepublik Deutschland.</b> G. Kubat, Nr. 8/9, 1972	Fr. 5.—
<b>Wasseranlagen der Schluchseewerk AG im Schwarzwald.</b> E. Pfisterer, Nr. 8/9, 1972	Fr. 7.—

Zu beziehen beim Schweizerischen Wasserwirtschaftsverband, Rütistrasse 3A, 5401 Baden, Telefon 056/2 50 69

# RUBETON

**Wenn neuer mit altem Beton  
monolithisch verbunden werden muss**



RUBETON: für einwandfreie Reparaturen von Betonstrassen, Staumauern, Autobahnen, Brücken, Kunsteisbahnen, Panzerpisten, Flugplatz-Rollfeldern, Betontreppen, Betonkanten usw.

RUBETON: für fugenlose, dünne, starre Beläge.

RUBETON enthält keine betonfremden Zusatzstoffe!

RUBETON: In der Schweiz patentiert — in aller Welt seit Jahrzehnten bewährt.

Bitte fordern Sie unsere ausführlichen Broschüren und Technischen Informationsblätter an.



Noch besser: Verlangen Sie unseren Vorführmeister.

**INERTOL AG**

Bautenschutzchemie

Tösstalstrasse 62 8411 Winterthur Telefon 052 - 29 33 21

Heliswiss schafft's im Fluge



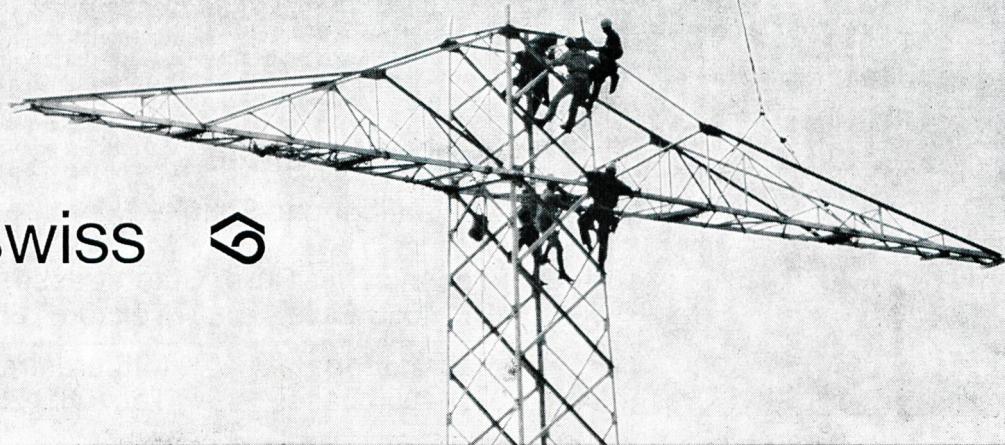
Vergessen Sie Krane, Träger und Maultiere!  
Transporte und Arbeiten aller Art besorgt der Helikopter besser, billiger und schneller.

Heliswiss hat Erfahrung in allen erdenklichen Helikopter-Operationen.  
Verlangen Sie bitte unverbindliche Beratung und Offerten.

Schweizerische Helikopter AG  
Flugplatz Bern-Belpmoos  
3123 Belp

Telefon 031 81 33 11 Telex 32 540

**Heliswiss**



# ELEKTRIZITÄT

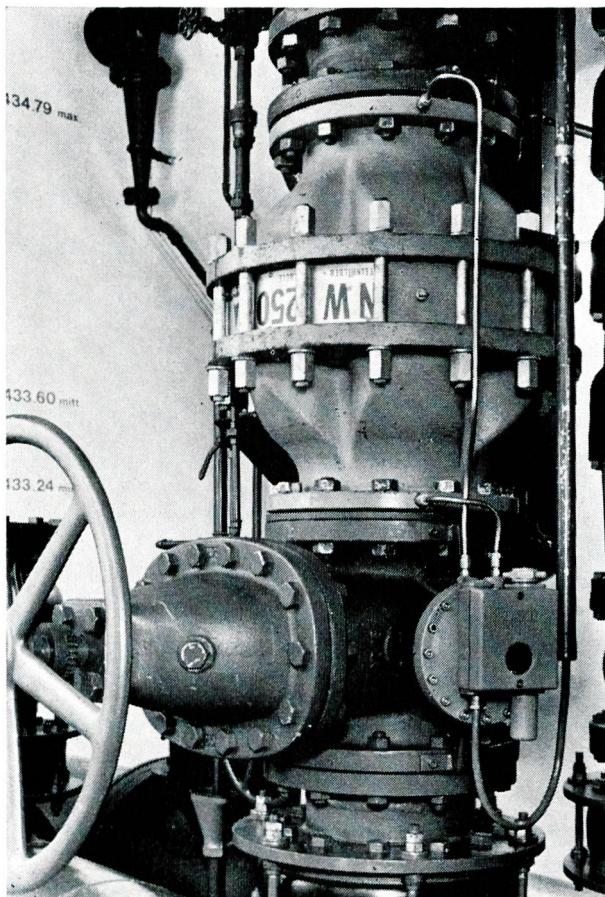
---

ist die saubere Energie,  
auf die wir immer mehr angewiesen sind!

Nach dem Ausbau unserer Wasserkräfte  
bieten sich die Kernkraftwerke  
als sichere und umweltfreundlichste Lösung  
für die Deckung des künftigen Strombedarfs an.

---

 **Bernische  
Kraftwerke AG**



**Stop Sten®**

## Industrie-Rückflussverhinderer

in Dimensionen von 10-1000 mm  $\phi$  für Was-  
ser, Luft, Gas, Öl und aggressive Medien  
gebaut, auch grössere Drücke als ND 16  
auf Anfrage

Verlangen Sie unseren Katalog

## Industrieventile

Steinhilber und Schüle

Technisches Büro: Güterstrasse 199  
CH-4053 Basel Tel. (061) 35 32 30

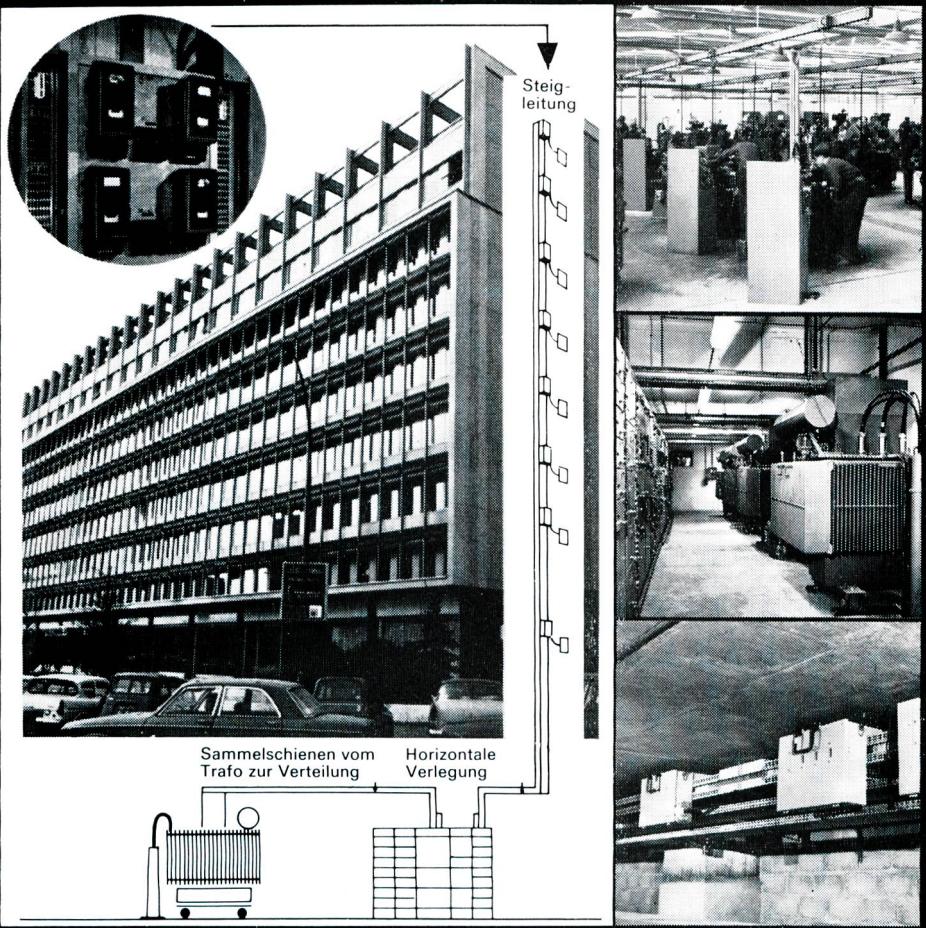
Fabrikation: Mittlererstrasse 44  
CH-4056 Basel Tel. (061) 25 22 35

## Zapfen Sie überall!

(Strom natürlich...!) ohne zusätzliche Installationskosten mit dem

### CANALIS-Schienenverteiler

Für industriell und gewerblich genutzte Räume



## Bauen Sie wirtschaftlich?

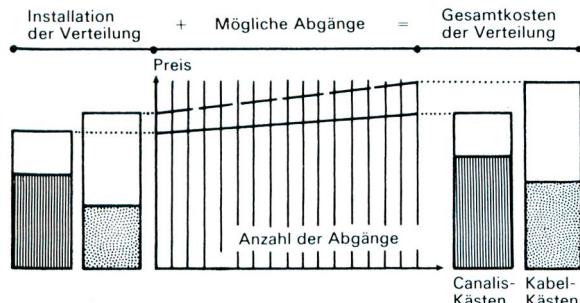
Kostensparend mit der

### CANALIS-Schienensteigleitung

bringen Sie elektrische Energie bis ins oberste Hochhaus-Stockwerk

### Schienenverteiler von 100 A bis 5000 A

Zum Anschluss und zur Verteilung grosser Leistungen



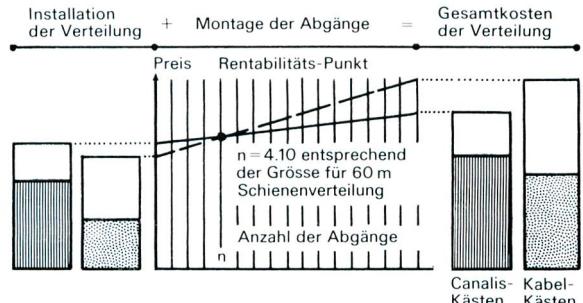
Canalis ist wirtschaftlich bereits bei der Installation

- Flughäfen, Konstruktionsbüro, Parkhäuser, Lagerhallen
- Schulen, Universitäten, Laboratorien, Pharma-Industrie
- Druckereien, Kartonage-Fabriken
- Nahrungsmittel-Industrie
- Textilindustrie
- Glasindustrie
- Gummi-industrie
- Holzverarbeitungsindustrie
- Automobil- und Flugzeugwerke, metallverarbeitende Industrie, Galvanik-Betriebe
- Elektro-Industrie, Schaltzentralen
- Post- und Fernmeldewesen

## CANALIS – Das meistverwendete Stromschienensystem Europas!

### Schienenverteiler von 25 A bis 700 A

Verteilung kleiner oder mittlerer Leistungen



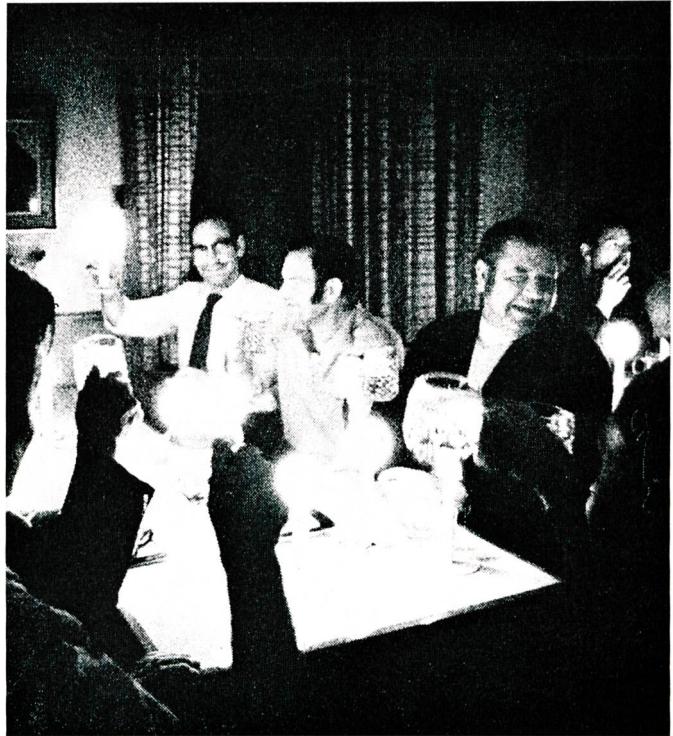
Die Installation mit Canalis ist auch dann wirtschaftlicher als herkömmliche Installationsarten, wenn keine Standortveränderungen von Maschinen notwendig sind

■ Canalis ■ Traditionelle Systeme ■ Montagezeit

Lassen Sie sich unverbindlich beraten

 **Telemecanique**

Abteilung 40 Südbahnhofstrasse 14c  
3000 Bern, Telefon 031 45 66 81



Dr. Juchli

EIN BLITZ HAT  
DEN KABELMAST  
GETROFFEN. MÜNCHWILEN IM AARGAU IST  
OHNE STROM. EIN KLEINES VOLKSFEST  
MIT KERZENLICHT FÜR DIE MÜNCHWILER.  
UND KEIN FEIERABEND FÜR DIE MÄNNER  
AUS BRUGG. SIE REPARIEREN DIE GANZE  
NACHT. "DAS ISCH E TOLLI NACHT GSII"  
ERINNERN SICH BEIDE, DIE MÜNCHWILER  
UND DIE BRUGGER. NUR MEINEN SIE ES  
NICHT IM GLEICHEN SINN.

*Eigentlich sollte den Kabeln aus Brugg nie etwas passieren. Wenn ihnen aber doch einmal etwas passiert, sorgen die Männer aus Brugg dafür, dass nichts Schlimmeres daraus wird: sie sind sofort da und beheben den Schaden. Ein Kabel ist uns jede Reise wert, uns in Brugg.*

*Brugg ist immer da.*



Kabelwerke Brugg AG, 5200 Brugg

Das Wichtigste aus unserem umfassenden Programm:  
Höchstspannungskabel bis 400 kV – Hochspannungskabel bis 60 kV, Papierblei und Kunststoff – Niederspannungskabel, Kunststoff und  
Papierblei – Schwachstromkabel, Papierblei und Kunststoff – Kabelzubehör für alle Kabel – Drahtseile